

Bismillahirrahmanirrahim

31 / LOKMAN - 1

Elif lam mim.

Elif, Lam, Mim.

Elif, Lam, Mim.

31 / LOKMAN - 2

Tilke ajatul kitabil hackim(hackimi).

Bunlar, hakim (hikmet ve hükmle dolu) olan Kitab'ın Ayetleri'dir.

Dies sind die Verse des Hakim* Buches (voll mit Hikmet* und Geboten).

31 / LOKMAN - 3

Huden we rachmeten lil muchßinin(muchßinine).

Muhsinler için hidayet (e erdirici) ve rahmettir.

Für die Muchßin* ein (Führer zum) Hidayet* und ein Rachmet*.

31 / LOKMAN - 4

Ellesine juckimuneß salate we ju'tunes seckate we hum bil achreti hum juckinun(juckinune).

Onlar, namazı ikame ederler (namaz kılarlar) ve zekatı verirler. Ve onlar, ahirete (Allah'a ulaşmaya) yakın hasıl ederler (kesinlikle inanırlar).

Sie verrichten das rituelle Gebet* und zahlen die Sakaat*. Und sie glauben als Yakin* (fest) an das Achiret* (an die Erreichung Allah's).

31 / LOKMAN - 5

Ulaicke ala huden min rabbichim we ulaicke humul muflichun(muflichune).

İşte onlar, Rab'lerinden bir hidayet üzerindedirler. Ve işte onlar; onlar felaha erenlerdir.

Diese sind durch ihren Herrn auf einem Hidayet*. Und diese sind es, die Errettung* finden werden.

31 / LOKMAN - 6

We minen naßi men jeschteri lechwel hadißi li judlle an sebilillachi bi gajri ilmin we jettechsecha husuwa(husuwen), ulaicke lechum asabun muchin(muchinun).

Ve insanlardan bir kısmı boş sözleri satın alırlar, ilimleri olmaksızın Allah'ın yolundan saptırmak için. Ve onu eğlence (alay konusu) edinirler. İşte onlar için muhin (aşağılayıcı) bir azap vardır.

Und einige von den Menschen kaufen leere Worte, ohne Wissen, um vom Wege Allah's abzubringen. Und machen es zur Belustigung (zum Thema des Spotts). Für sie gibt es eine Muuhin* (erniedrigende) Pein.

31 / LOKMAN - 7

We isa tutla alejchi ajatuna wella mußteckbiren ke en lem jeßma'cha cke enne fi usunejchi wackra(wackran), fe beschirchu bi asabin elim(elimin).

Ve ona ayetlerimiz okunduğu zaman onu işitmemiş gibi kibirlenerek döner (gider), onun kulaklarında vakra (iştirme engeli) varmış gibi. Öyleyse onu elim azapla müjdele (ikaz et, uyar).

Und wenn ihm Unsere Verse vorgetragen werden, wendet er sich hochmütig ab, als hätte er Wakra* (Hörhindernis) in seinen Ohren. Also gib ihm die frohe Botschaft von der schweren Pein (warne ihn).

31 / LOKMAN - 8

İnnellesine amenu we amiluß salichati lechum dschennnatun na'im(na'imi).

Muhakkak ki amenu olanlar (Allah'a ulaşmayı dileyenler) ve salih amel (nefs tezkiyesi) yapanlar için naim cennetleri vardır.

Wahrlich, für diejenigen, die amenu* sind (die sich wünschen Allah zu erreichen) und die Salich Amel* verrichten (Teilreinigung der Seele*), gibt es die Paradiese Naim*.

31 / LOKMAN - 9

Halidine ficha, wa'dallachi hackka(hackkan), we huwel asisul hackim(hackimu).

(Onlar) orada ebediyen kalacak olanlardır. Allah'ın vaadi haktır. Ve O; Aziz'dir (yüce), Hakim'dir (hüküm ve hikmet sahibi).

(Diese) sind es, die dort ewig bleiben (verweilen) werden. Allah's Verheibung ist wahr. Und Er ist Asis* (erhaben), Hakim* (Besitzer von Herrschaft und Hikmet*).

31 / LOKMAN - 10

Halackaß semawati bi gajri amedin terewnecha we elcka fil ard rewaßije en temide bickum we beße ficha min kulli dabbech(dabbetin), we enselna mineß semai maen fe enbetna ficha min kulli sewdschin kerim(kerimin).

Gökleri, gördüğünüz gibi direksiz olarak yarattı ve sizi sarsar (sarsmasın) diye sabit ve yüksek dağlar oluşturdu. Orada her çeşit yürüyen hayvandan üretip yaydı. Ve gökten su indirdik, böylece orada her kerim (ikram edilmiş) bitkiden çift yetiştirdik.

Wie ihr seht, hat Er die Himmel ohne Stützen erschaffen und stabile und hohe Berge gebildet, weil sie euch erschüttern (damit sie euch nicht erschüttern). Dort hat Er alle Arten von gehenden Tieren produziert und verstreut. Und Wir haben Wasser vom Himmel herabgesandt, so dass Wir dort von jeder kerim* (dargebotenen) Pflanze paarweise gezüchtet haben.

31 / LOKMAN - 11

Hasa halkullachi fe eruni masa halackallesine min dunich(dunichi), belis salimune fi dalalin mubin(mubinin).

Bu, Allah'ın yaratmasıdır. Öyleyse O'ndan başkaları ne yarattı, bana gösterin! Hayır, zalimler, apaçık dalalet içindedirler.

Das ist die Schöpfung Allah's. Also zeigt mir, was andere außer Ihm erschaffen haben! Nein, die Salim* befinden sich auf einem offensichtlichen Irrweg*.

31 / LOKMAN - 12

We leckad atejna luckmanel hickmete enischkur lillach(lillachi), we men jeschkur fe innema jeschkuru li nefßich(nefßichi), we men kefere fe innellache ganijjun hamid(hamidun).

Ve andolsun ki Lokman'a hikmet verdik ki, Allah'a şükretsin. Ve kim şükrederse, o takdirde sadece kendi nefsi için şükreder. Ve kim küfrederse (inkar ederse), o takdirde muhakkak ki Allah; Gani'dir (kimsenin şüküne ihtiyacı yoktur), Hamid'dir (hamdedilen).

Und Ich schwöre, dass Wir Luqman Hikmet* gaben, das er Allah danke. Und wer dankt, dankt in diesem Fall nur für seine eigene Seele*. Und wer leugnet, in diesem Falle ist Allah Gani* (braucht von niemandem Dankbarkeit), Hamid* (den man mit Hamd* lobt).

31 / LOKMAN - 13

We is kale luckmanu libnichi we huwe jasuchu ja bunejje la tuschrick billach(billachi), innesch schircke le sulmun asim(asimun).

Ve Lokman, oğluna vaazdere (ögüt vererek) şöyle demişti: "Ey yavrum, Allah'a şirk koşma! Muhakkak ki şirk, azim (çok büyük) bir zulümdür."

Und Luqman sagte mahnend zu seinem Sohn: „O mein Junge, stell Allah kein Schirk* zur Seite! Wahrlich, das Schirk* ist ein asim* (sehr großer) Sulüm**“.

31 / LOKMAN - 14

We waßajnel inßane bi walidejch(walidejchi), hameletchu ummuchi wechnen ala wechnin we fißaluchu fi amejni enischkurli we li walidejck(walidejcke), ilejjel maßir(maßiru).

Ve Biz, insana anne ve babasına (bakmasını) vasiyet ettik (farz kıldık). Onu, annesi zorluk üzerine zorlukla taşıdı. Ve onun süttən kesilmesi iki yıldır. (Hem) Bana (hem) anne ve babana şükret! Dönüş, Bana'dır.

Und Wir haben dem Menschen vermaht (geboten, für) seine Mutter und seinen Vater (zu sorgen). Seine Mutter trug ihn mit Mühsal um Mühsal. Und seine Entwöhnung von der Milch dauert zwei Jahre. Danke (sowohl) Mir (als auch) deiner Mutter und deinem Vater! Zu Mir ist die Rückkehr.

31 / LOKMAN - 15

We in dschachedacke ala en tuschricker bi ma lejße lecke bichi ilmun fe la tut'chuma we sachibchuma fid dunja magrufen wettebi' sebile men enabe ilejj(ileFFE), summe ilejj merdschiuckum fe unebbiuckum bi ma kuntum ta'melun(ta'melune).

Ve bilgin olmayan bir şey hakkında, şirk koşman için seninle mücadele

ederlerse, ikisine de itaat etme! Ve dünyada onlara güzellikle sahip ol. Bana yönelenlerin (ruhunu Allah'a ulaştırmayı dileyenlerin) yoluna tabi ol. Sonra dönüşünüz Banadır. O zaman yaptığınız şeyleri size haber vereceğim.

Und wenn sie mit Dir über etwas streiten, wovon du keine Ahnung hast, damit du Allah Schirk* zur Seite stellst, gehorche keinem der Beiden! Und gib Acht auf sie im Weltlichen auf eine schöne Weise. Werde dem Weg derer tabi*, die sich Mir zuwenden (die sich wünschen, ihren Geist* zu Allah zu bekehren). Danach ist eure Rückkehr zu Mir. Dann werde Ich euch eure Taten verkünden.

31 / LOKMAN - 16

Ja bunejje innecha in tecku mißckale habbetin min hardalin fe teckun fi sachretin ew fiß semawati ew fil ard je'ti bichallach(bichallachu), innellache latifun habir(habirun).

Ey yavrum! Muhakkak ki o (amelin), bir hardal tanesi kadar dahi olsa ve o, bir kaya içinde veya göklerde veya yerde bile olsa, Allah onu, (kiyamet günü hayat filminde karşısına) getirir. Muhakkak ki Allah; Latif'tir (lütuf sahibi), Habir'dir (haberdar olan).

O mein Junge! Wahrlich, wäre sie (deine Tat) auch nur wie ein Senfkorn und wäre sie in einem Felsen oder in den Himmeln oder in der Erde, Allah wird sie (am jüngsten Tag* in deinem Lebensfilm) zu Dir hervorbringen. Wahrlich Allah ist Latif* (Besitzer der Großzügigkeit), Habir* (Der kundig ist).

31 / LOKMAN - 17

Ja bunejje eckmß salate we'mur bil ma'rufi wenche anil munckeri waßbir ala ma eßabeck(eßabecke), inne salicke min asmil umur(umuri).

Ey yavrum, namazı ikame et (namaz kıl)! Ma'ruf ile (irfanla, iyilikle) emret ve münkerden (kötülükten) nehyet (münkeri yasakla, mani ol). Ve sana isabet eden şeylere (musibetlere) sabret. Muhakkak ki bu, azmedilen (mutlaka yapılması gereken) işlerdendir.

O mein Junge, bete das rituelle Gebet! Befehle mit Maruf* (mit Irfan*, mit dem Guten) und halte vom Münker* (vom Schlechten) ab (verbiete das Münker*, verhindere es). Und gedulde dich bezüglich der Dinge (den Unheilen), die dich treffen. Wahrlich, das ist von den Arbeiten, die unbedingt erledigt werden müssen.

31 / LOKMAN - 18

We la tußa'ir haddecke lin naßi we la temschi fil ard meracha(merachan) innellache la juchbbu kulle muchtalin fechur(fechurin).

Ve insanlardan (kibirlenerek) yüz çevirme ve yeryüzünde böbürlenerek yürüme. Muhakkak ki Allah, çalımla yürüyenlerin ve çok övünenlerin hiçbirini sevmez.

Und wende dich nicht (hochmütig) von den Menschen ab und wandle nicht prahlend auf Erden. Wahrlich, Allah liebt keinen von denen, die stolzierend herumgehen und sehr prahlen.

31 / LOKMAN - 19

Wackßid fi meschjicke wagdud min sawtick(sawticke), inne enckerel aßwati le sawtul hamir(hamiri).

Ve yürüüşünde mütevazi (alçakgönüllü) ol ve sesini alçalt (alçak sesle konuş). Muhakkak ki seslerin en çirkini, elbette hamirin (merkebin) sesidir.

Und sei bescheiden in deinem Gang und senke deine Stimme (sprich mit niedriger Stimme). Wahrlich, die hässlichste aller Stimmen ist die des Esels.

31 / LOKMAN - 20

EE lem terew ennellache sechhare leckum ma fiß semawati we ma fil ard we eßbega alejckum niamechu sachireten we batnech(batneten), we minen naßi men judschadilu fillachi bi gajri ilmin we la huden we la kitabin munir(munirin).

Göklerde ve yererdeki herşeyi, Allah'ın size musahhar (emrinize amade) kıldığını görmediniz mi? Ve sizin überinizdeki görünen ve görünmeyen (açık ve gizli) ni'metlerini tamamladı. Ve insanlardan bir kısmı (hala) ilmi, bir hidayete erdiricisi ve aydınlatıcı bir kitabı olmaksızın, Allah hakkında mücadele ederler.

Habt ihr nicht gesehen, dass Allah alles in den Himmeln und auf der Erde für euch mußachar* gemacht hat (unter euren Befehl gestellt hat)? Und Er hat Seine sichtbaren und unsichtbaren (offenen und verborgenen) Gaben* über euch vollendet. Und doch streitet ein Teil der Menschen bezüglich Allah, ohne Wissen, ohne einen Führer zum Hidayet* und ohne ein erleuchtendes Buch.

31 / LOKMAN - 21

We isa kile lechumuttebiu ma enselallachu kalu bel nettebiu ma

**wedschedna alejchi abaena, e we lew kanesch schejtanu jed'uchum ila
asabiß sair(sairi).**

Ve onlara "Allah'ın indirdiği şeye (Kitaba) tabi olun!" denildiği zaman: "Hayır, babalarımızı üzerinde bulduğumuz şeye (putlara) tabi oluruz." dediler. Ve şeytan onları, alevli ateşin (cehennemin) azabına çağrıyor olsa da mı?

Und als ihnen gesagt wurde: „Folgt dem (Buch), was Allah herabgesandt hat“, sagten sie: „Nein, wir folgen dem (den Götzen), worauf wir unsere Väter vorgefunden haben“. Auch wenn Satan sie zur Pein des flammenden Feuers (der Hölle) ruft?

31 / LOKMAN - 22

**We men jußlim wedschhechu ilallachi we huwe muchßinun fe
kadißtembecke bil urwetil wußcka, we ilallachi ackibetul umur(umuri).**

Ve kim muhsin olarak vechini Allah'a teslim ederse, o taktirde sağlam bir kulba tutunmuş olur. Ve işlerin sonucu Allah'a (ulaşır).

Und wer als Muchßin* seinen physischen Körper Allah ergibt*, in dem Fall hat er sich an einem festen Henkel festgehalten. Und das Ende der Werke (erreicht) Allah.

31 / LOKMAN - 23

**We men kefere fe la jachsuncke kufruch(kufruchu), ilejna
merdschiuchum fe nunebbiuchum bi ma amil(amilu), innallache alimun
bi satiß sudur(suduri).**

Ve kim inkar ederse, onun küfrü seni mahzun etmesin (üzmesin)! Onların dönüşü, Bize'dir. Böylece yaptıkları şeyleri (amelleri) onlara haber vereceğiz. Muhakkak ki Allah, sinelerde olanı en iyi bilendir.

Und wer leugnet, sein Küfür* soll dich nicht betrübt (traurig) machen! Ihre Rückkehr ist zu Uns. So werden Wir Ihnen ihre Taten verkünden. Wahrlich, Allah weiß am besten, was sich in den Herzen verbirgt.

31 / LOKMAN - 24

Numettiuchum kalilen summe nadtarruchum ila asabin galis(galisin).

Onları biraz metalandırırız (geçindiririz). Sonra onları ağır bir azaba maruz bırakırız.

Wir werden sie etwas versorgen. Dann werden Wir sie einer schweren Pein aussetzen.

31 / LOKMAN - 25

**We le in seeltechum men halackaß semawati wel arda le
jeckulunnellach(jeckulunnellachu), kulil hamdulillach(hamdulillachi), bel
eckßeruchum la ja'lemun(ja'lemune).**

Ve eğer onlara: "Gökleri ve yeri kim yarattı?" diye sorarsan, mutlaka "Allah" derler. "Hamd Allah'a aittir." de. Hayır, onların çoğu bilmezler.

Und wenn du sie fragst: „Wer hat die Himmel und die Erde erschaffen?“, werden sie sagen: „Allah“. Sprich: „Hamd* gehört Allah“. Nein, die meisten von ihnen wissen nicht.

31 / LOKMAN - 26

**Lillachi ma fiß semawati wel ard(ard), innallache huwel ganijjul
hamid(hamidu).**

Göklerde ve yerde olanlar, Allah'ındır. Muhakkak ki O; Gani'dir (hiçbir şeye ihtiyacı yoktur), Hamid'dir (hamdedilen).

Alles, was sich in den Himmeln und auf der Erde befindet, gehört Allah. Wahrlich, Er ist Gani* (benötigt gar nichts), Hamid* (den man lobt).

31 / LOKMAN - 27

**We lew enne ma fil ard min schedscheretin acklamun wel bachru
jemudduchu min ba'dichi seb'atu ebchurin ma nefidet
kelimatullach(kelimatullachi), innellache asisun hackim(hackimun).**

Ve eğer arzda (yeryüzünde) bulunan ağaçlar kalem olsaydı ve denizler (mürekkep olsaydı) ve ondan sonra, onun yedi katı daha deniz eklenseydi, Allah'ın kelimeleri tükenmezdi. Muhakkak ki Allah; Aziz'dir (çok yüce), Hakim'dir (hüküm ve hikmet sahibi).

Und wenn die Bäume auf dem Ars* Schreibfedern wären und die Meere (Tinte) und danach sieben Mal so viele Meere hinzugefügt werden würden, würden die Worte Allah's nicht ausgehen. Wahrlich, Allah ist Asis* (erhaben), Hakim* (Besitzer von Herrschaft und Hikmet*).

31 / LOKMAN - 28

Ma halckuckum we la ba'ßuckum illa ke nefßin wachdech(wachdetin), innallache semiun baßir(baßirun).

Sizin yaratılmanız ve beas edilmeniz (yeniden diriltilmeniz), ancak tek bir nefsin yaratılması (beas edilmesi) gibidir. Muhakkak ki Allah; Sem'i'dir (en iyi işten), Basir'dir (en iyi gören).

Eure Erschaffung und euer beaß* werden sind nur wie die Erschaffung (und das beaß* machen) einer einzigen Seele*. Wahrlich, Allah ist Semi* (der am besten Hörende), Baßir* (der am besten Sehende).

31 / LOKMAN - 29

E lem tere ennallache julidschul lejle fin nechari we julidschun nechare fil lejli, we sechharesch schemße wel kamere kullun jedschri ila edschelin mußemmen we ennallache bi ma ta'melune habir(habirun).

Allah'ın geceyi gündüzün içine ve gündüzü gecenin içine soktuğunu görmedin mi? Güneş'i ve Ay'ı musahhar (emre amade) kıldı. Hepsı belirli bir süreyle kadar (yörüngesinde) seyreder. Muhakkak ki Allah, yaptığınız şeylelerden haberdardır.

Hast du denn nicht gesehen, dass Allah die Nacht in den Tag übergehen lässt und den Tag übergehen lässt in die Nacht? Die Sonne und den Mond hat Er mußachhar* (unter den Befehl) gestellt. Jede verläuft (auf seiner Umlaufbahn) bis zu einer bestimmten Frist. Wahrlich, Allah ist kundig über eure Taten.

31 / LOKMAN - 30

Salicke bi ennallache huwel hackku we enne ma jed'une min dunichil batlu we ennallache huwel alijjul kebir(kebiru).

İşte bu, Allah'ın hak olması sebebiyledir. Ve O'ndan başka taptıkları şeyle mutlaka batıldı. Muhakkak ki Allah; Ali'dir (yüce), Kebir'dir (büyük).

Dies, weil Allah Hak* ist. Und was sie sonst außer Ihm anbeten, ist sicherlich Aberglaube. Wahrlich, Allah ist Ali* (erhaben), Kebir* (groß).

31 / LOKMAN - 31

E lem tere ennel fulcke tedschri fil bachri bi ni'metillachi li jurijeckum min ajatich(ajatichi) inne fi salicke le ajatin li kulli sabbarin scheckur(scheckurin).

Gemilerin denizde Allah'ın ni'metiyle (yüzerek) seyrettiğini görmedin mi? Ayetlerinden size göstermek için. Muhakkak ki bunda, çok sabredenlerin ve şükredenlerin hepsi için elbette ayetler (deliller, ibretler) vardır.

Hast du nicht gesehen, dass mit Allahs Gabe* die Schiffe über das Meer gleiten? Damit Er euch von Seinen Zeichen zeige. Wahrlich, hierin sind natürlich Verse (Beweise, Lehren) für alle, die sehr geduldig sind und Schükür* machen.

31 / LOKMAN - 32

**We isa gaschijechum mewdschun kes suleli deawullache muchlißine
lechud din(dine), fe lemma nedschachum ilel berri fe minchum
muckteßd(muckteßidun), we ma jedschhadu bi ajatina illa kullu hattarin
kefur(kefurin).**

Ve karanlık gölgeler gibi dalgalar onları sardığı zaman, dini O'na halis kılarak Allah'a yalvarırlar. Böylece onları karaya (çikarıp) kurtardığımız zaman, bundan sonra onların bir kısmı mutedil davranışırlar (aşırı gitmezler). Çok gaddar ve çok nankör olanlardan başkası ayetlerimizi ısrarla (bilerek) inkar etmez.

Und wenn die Wogen sie bedecken wie dunkle Schatten, dann flehen sie Allah an, Ihm die Religion Haliß* haltend. Doch retten Wir sie dann ans Land, so benehmen sich (nur) einige von ihnen gemäßigt. Und niemand leugnet beharrlich (wissentlich) Unsere Verse, außer denen, die sehr grausam und sehr undankbar sind.

31 / LOKMAN - 33

**Ja ejjuchen naßuttecku rabbeckum wachsnew jewmen la jedschsi
walidun an weledichi we la mewludun huwe dschasin an walidichi
schej'a(schej'en) inne wa'dallachi hackkun fe la tegurrenneckumul
hajatud dunja, we la jagurrenneckum billachil garur(garuru).**

Ey insanlar, Rabbinize karşı takva sahibi olun! Ve o günden korkun ki; baba, ogluna karşılık veremez (yardım edemez). Ve oğul da babasına bir şeyle karşılık veremez. Muhakkak ki Allah'ın vaadi haktır. Öyleyse dünya hayatı sakın sizi aldatmasın. Garur (tagut), Allah'a karşı sakın sizi kandırmamasın.

O, ihr Menschen, werdet eurem Herrn gegenüber Besitzer des Takwa's!* Und fürchtet euch vor jenem Tag, an dem der Vater seinem Sohn nichts entgegnen können (helfen können) wird. Und der Sohn wird seinem Vater auch nichts entgegnen können. Wahrlich, Allah's Verheißen ist wahr. Daher soll euch das irdische Leben bloß nicht täuschen. Garur* (Tagut*) soll euch

bloß nicht gegen Allah täuschen.

31 / LOKMAN - 34

İnnallache indechu ilmuß saah(saati), we junesilul gajß(gajße), we ja'lemu ma fil ercham(erchami), we ma tedri nefßun masa teckßibu gada(gaden), we ma tedri nefßun bi ejji ardn temut(temutu), innallache alimun habir(habirun).

Muhakkak ki o saatin (kiyametin) ilmi, Allah'ın katındadır. Ve yağmuru, (O) indirir ve rahimlerde olan şeyi (O) bilir. Kimse yarın ne kazanacağını bilemez (idrak edemez). Ve kimse arzin neresinde öleceğini bilemez (idrak edemez). Muhakkak ki Allah, Alim'dir (en iyi bilen), Habir'dir (haberdar olan).

Wahrlich, das Wissen über jene Stunde (des jüngsten Tages*) ist bei Allah. Und (Er) sendet den Regen herab und (Er) weiß, was sich in den Schößen befindet. Niemand weiß (kann wahrnehmen), was er morgen verdienen wird. Und niemand kann wissen (wahrnehmen), wo auf der Erde er sterben wird. Wahrlich, Allah ist Alim* (der am besten Wissende), Habir* (der kundig ist).